

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«**Российский государственный гуманитарный университет**»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИСТОРИКО-АРХИВНЫЙ ИНСТИТУТ
ИСТОРИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Мезоамериканский УНЦ им. Ю.В. Кнорозова

ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК В НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ СФЕРЕ

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

46.04.01 История

Код и наименование направления подготовки/специальности

Латиноамериканские исследования

Наименование направленности (профиля)/ специализации

Уровень высшего образования: магистратура

Форма обучения: очная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2023

Испанский язык в научно-исследовательской сфере
Рабочая программа дисциплины

Составители:

Д-р ист. наук, проф. Г.Г. Ершова

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания Мезоамериканского УНЦ им. Ю.В. Кнорозова
№2 от 07.03.2023

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка	4
1.1. Цель и задачи дисциплины	4
1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций	4
1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы	5
2. Структура дисциплины	5
3. Содержание дисциплины	6
4. Образовательные технологии	7
5. Оценка планируемых результатов обучения	7
5.1 Система оценивания	7
5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине	8
5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине	9
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	10
6.1 Список источников и литературы	10
6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».	11
6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы	11
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины	11
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов	12
9. Методические материалы	13
9.1 Планы семинарских занятий	13
9.2 Иные материалы	14
Приложение 1. Аннотация рабочей программы дисциплины	15

1. Пояснительная записка

Успешная научно-исследовательская деятельность специалиста по истории и культуре Латинской Америки неразрывно связана с высоким уровнем владения испанским языком. Абсолютное большинство специализированной литературы, периодических изданий и иных материалов, необходимых для изучения любой области жизни латиноамериканских стран представлены испаноязычными текстами. Контакты с зарубежными коллегами, участие с докладами на конференциях и круглых столах, публикация статей в испаноязычных изданиях также являются залогом успешной реализации магистранта в научно-исследовательской сфере.

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины – закрепление у студентов магистратуры знаний и компетенций, необходимых для успешной межъязыковой коммуникации в научно-исследовательской сфере.

Задачи:

- 1) ознакомление с лексикой и стилистикой иностранного языка в сфере научно-исследовательской деятельности;
- 2) ознакомление с приемами перевода, реферирования и аннотирования текстов научно-исследовательской направленности;
- 3) закрепление владения приемами устного выступления в научно-исследовательской сфере и ведения дискуссии;
- 4) повышение общей культуры письма и речи на иностранном языке.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция	Индикаторы компетенций	Результаты обучения
ПК-3. Способен проводить научные исследования на испанском языке	ПК-3.1. Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную профессиональную информацию в сфере латиноамериканистики на испанском языке	<p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> – основные модели речевого поведения; – основы речевых жанров, актуальных для научного общения <p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> – создавать и редактировать тексты основных научно-исследовательских жанров – вести диалог в научно-исследовательской сфере на испанском языке; <p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками реферирования и аннотирования научной литературы на испанском языке

	<p>ПК-3.2. Знает и использует основные особенности академического дискурса в испанском языке</p>	<p>Знать – основные нормы академического дискурса испанского языка; – особенности академического дискурса латиноамериканских вариантов испанского языка</p> <p>Уметь – реализовывать различные виды речевой деятельности в учебно-научном общении на испанском языке; – создавать и редактировать тексты основных жанров в научно-исследовательской сфере</p> <p>Владеть – навыками коммуникации в иноязычной среде, обеспечивающими адекватность профессиональных контактов на испанском языке</p>
--	--	---

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Испанский язык в научно-исследовательской сфере» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока дисциплин учебного плана.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: «Иностранный язык в профессиональной деятельности», «Межкультурное взаимодействие».

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: «История исторической науки в странах Латинской Америки», «Актуальные тенденции латиноамериканской историографии (на испанском языке)», «Международные организации Латинской Америки», «Современные политические процессы в странах Латинской Америки», «Научно-исследовательская работа», «Преддипломная практика».

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 6 з.е., 216 академических часов.

Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
2	Практические занятия	60
3	Практические занятия	60
Всего:		120

Объем дисциплины в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 60 академических часов, экзамены – 36 часов.

3. Содержание дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1	Жанры краткого научно-исследовательского текста на испанском языке	<p>Тема 1. Резюме. Особенности жанра резюме на испанском языке. Цели написания резюме. Структура и виды резюме. Правила написания качественного резюме.</p> <p>Тема 2. Интервью. Развитие иноязычной аудитивной компетенции. Вычленение незнакомой лексики для её последующего усвоения. Определение структуры интервью. Подготовка резюме по изученному материалу.</p> <p>Тема 3. Рецензия. Особенности жанра рецензии на испанском языке. Цели написания. Виды рецензии и их структура. Правила написания качественной рецензии. Подготовка рецензии на предложенную статью.</p> <p>Тема 4. Эссе. Особенности жанра эссе на испанском языке. Цели написания. Виды эссе и его структура. Правила написания качественного эссе. Подготовка эссе на вольную тему.</p>
2	Перевод и аннотирование научно-исследовательских текстов	Тема 5. Перевод исторического текста. Лексическая, синтаксическая и грамматическая трансформации. Проблема адаптации текста к особенностям целевого языка. Практика перевода и составление кратких текстов (резюме, рецензия, эссе) на основе переведенных текстов.
3	Академическое письмо на испанском языке	Тема 6. Основы академического письма на испанском языке. Характеристики устного и письменного академического языка. Лексическая плотность и грамматическая сложность разных видов академического текста. Концентрация информации, лексические и грамматические трансформации в академическом тексте. Безличные формы выражения объективных данных в испанском академическом языке.

		Тема 7. Практика академического письма на испанском языке. Подготовка письменных эссе и устных выступлений на вольную тему с использованием полученных знаний об испанском академическом языке.
	Основные этапы написания научно-исследовательской работы на испанском языке	<p>Тема 8. Исследование как вид научного текста и вершина научно-исследовательской работы. Структура исследовательского текста. Основные лексико-грамматические приемы подготовки исследовательского текста.</p> <p>Тема 9. Работа с историографией, подготовка историографического обзора по материалам исследования.</p> <p>Тема 10. Работа с историческим источником: основные методы и приёмы. Подготовка источниковедческого обзора.</p> <p>Тема 11. Подготовка теоретико-методологического обоснования исследования на испанском языке.</p> <p>Тема 12. Устное и письменное представление гипотезы и результатов выполненного исследования на вольную тему на основании пройденного материала по дисциплине.</p>

4. Образовательные технологии

Для проведения учебных занятий по дисциплине используются различные образовательные технологии. Для организации учебного процесса может быть использовано электронное обучение и (или) дистанционные образовательные технологии.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1 Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль:		
- участие в дискуссии на семинаре	4 балла	40 баллов
- письменная самостоятельная работа (эссе, перевод)	10 баллов	20 баллов
Промежуточная аттестация (перевод, устное выступление с докладом) – экзамен		40 баллов
Итого за семестр		100 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ А,В	отлично/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ С	хорошо/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	удовлетворительно/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ FX	неудовлетворительно/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Текущий контроль успеваемости

Типовые задания к работам в рамках текущего контроля и промежуточной аттестации

Оценка рамках текущего контроля проводится по результатам предоставления письменной самостоятельной работы (эссе и переводы) по основной теме исследований или области научного интереса студента магистратуры.

Примерные темы эссе:

Discurso anticolonial y la identidad nacional mexicana en el siglo XXI;
Métodos actuales del estudio de las sociedades precolombinas de Guatemala;
El tema de la dictadura en la narrativa histórica latinoamericana;
Historia de la vida cotidiana en la historiografía chilena del siglo XX

Примерный текст для перевода на испанский язык:

Introducción

Война каст на мексиканском Юкатане (1847—1901) была самым масштабным, кровопролитным и сложным со всех точек зрения гражданским конфликтом в Латинской Америке XIX в. Подход к исследованию проблемы с точки зрения историографии со временем видоизменялся: от оценки конфликта как расовой войны на уничтожение (именно такой она виделась белому населению Юкатана в XIX в.) через трактовку с позиций социальной истории XX в. до возникшего в последнее десятилетие многофакторного взгляда на Войну каст как на характерный для латиноамериканской и африканской истории период неконтролируемого насилия — *«la violencia»*. Так или иначе, Война каст являла собой пример причудливого смещения слабости государственной власти, центробежных течений муниципальной политики, спора между централизмом и федерализмом, перетекавшего от слов к вооружённым столкновениям и переворотам, а от них — вновь к переговорам, экономических реформ, основанных на либеральных рыночных идеях, личных конфликтах, переходивших в многолетние вендетты, и многого другого.

Период Войны каст не только вызвал к жизни множество новых социальных практик, но и вернул старые, казалось бы, давно забытые. Системы индейского самоуправления, упразднённые на волне республиканского идеализма (и рыночного стремления к приватизации общинных земель), возвращаются как традиционный способ сохранения лояльности коренного населения. Гражданское ополчение, брошенное в горнило войны взамен практически отсутствующей регулярной армии, начинает осознавать себя как независимую и отличную от нее структуру, а его офицеры становятся неотъемлемой частью местных элит. И, разумеется, в центре этого вихря оказывается коренное население. Неконтролируемое насилие вызвало практически из небытия еще колониальную практику возведения в «дворянское» достоинство индейцев, находившихся на службе правительства, или лояльных ему вождей общин — *«indios hidalgos»*.

Однако правительство Юкатана опасалось массово вооружать майя и потому ограничилось их привлечением к хозяйственным работам в зоне конфликта и ведению оперативной разведки. Всего в документах, освещающих военные операции с 1848 по 1855 г., встречается 43 упоминания об этих индейцах, в основном, относящиеся к 1850—1852 гг. Продолжая традицию колониальной эпохи, они получали почетный статус идальго (*hidalgo*), принципиально отличающийся в худшую сторону от традиционного средневекового, ведущего свою историю еще с XII в., однако так же предполагающий, среди прочего, освобождение от подушной подати (*contribución personal*), что было очень привлекательно для индейского населения.

Оценка в рамках промежуточной аттестации проводится в форме представления учащимся доклада, излагающего основные тезисы его магистерской диссертации. Каждый доклад проходит обсуждение в рамках групповой работы. Оценка выставляется исходя из следующих критериев:

- 1) Владение словарным запасом в рамках тематики своего исследования;
- 2) Уверенность и адекватность применения грамматических и риторических приемов в ходе изложения материала;
- 3) Участие в дискуссии.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1 Список источников и литературы

Учебники и учебные пособия

Антонова, Н. В. Испанский язык для гуманитариев (A1—A2) : учебник для академического бакалавриата / Н. В. Антонова, Л. Е. Бушканец, Х. К. Хинес Орта. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 229 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-10863-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/431698>

Антонюк, Е. В. Испанский язык для делового общения : учебник для вузов / Е. В. Антонюк, Е. В. Карпина. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 300 с. — (Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-3396-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/426182>.

Борисенко, И. И. Грамматика испанской разговорной речи с упражнениями : учебное пособие для академического бакалавриата / И. И. Борисенко. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 303 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-01051-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/431975>

Киеня-Мякинен, М. И. Испанский язык для совершенствующихся : учебник для бакалавриата и магистратуры / М. И. Киеня-Мякинен. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 198 с. — (Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-03140-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/431941> (дата обращения: 27.01.2020).

Комарова, А. И. Испанский язык. Тесты (A1-A2) : учебное пособие для академического бакалавриата / А. И. Комарова, Г. А. Нуждин, М. И. Кипнис. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 147 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-09471-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/427973>

Ларионова, М. В. Испанский язык. Общий курс грамматики, лексики и разговорной практики. Продвинутый этап : учебник и практикум для академического бакалавриата / М. В. Ларионова, О. Б. Чибисова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 287 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-03266-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/431940>

Нуждин, Г. А. Испанский язык. Устные темы (A1-A2) : учебное пособие для академического бакалавриата / Г. А. Нуждин, А. И. Комарова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 187 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-06497-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/441291>

Тарасова, В. В. Деловой испанский язык : учебник и практикум для бакалавриата и магистратуры / В. В. Тарасова. — 2-е изд., испр. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 220 с. — (Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-9623-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/433114> (дата обращения: 27.01.2020).

Специализированные словари

4. Елисеев, И. А. Словарь аббревиатур испанского языка / Елисеев И. А. — М. : НИЦ ИНФРА-М, 2016. — URL: <https://new.znaniium.com/catalog/product/535378>.

6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

Институт Сервантеса [Электронный ресурс]. — Режим доступа: http://moscu.cervantes.es/es/cursos_espanol/materiales_didacticos.htm.

ELibrary.ru Научная электронная библиотека <https://www.elibrary.ru/>
Diccionario de la Academia Real de la Lengua Española [Электронный ресурс]. — Режим доступа: www.rae.es.

Biblioteca virtual Miguel de Cervantes [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://www.cervantesvirtual.com/>

Примеры экзамена DELE [Электронный ресурс]. — Режим доступа: http://bscw.rediris.es/pub/bscw.cgi/618815?client_size=1212x706.

6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Лекционный материал для студентов содержит статистические данные, а также сравнительные характеристики изменения динамики экономических показателей.

Для проведения аудиторных занятий по дисциплине необходима аудитория, оснащенная ПК и мультимедиа-проектором.

Состав программного обеспечения:

1. Windows

2. Microsoft Office
3. Kaspersky Endpoint Security

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;

- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;

• для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1 План практических занятий

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1	Жанры краткого научно-исследовательского текста на испанском языке	<p>Тема 1. Резюме. Особенности жанра резюме на испанском языке. Цели написания резюме. Структура и виды резюме. Правила написания качественного резюме.</p> <p>Тема 2. Интервью. Развитие иноязычной аудитивной компетенции. Вычленение незнакомой лексики для её последующего усвоения. Определение структуры интервью. Подготовка резюме по изученному материалу.</p> <p>Тема 3. Рецензия. Особенности жанра рецензии на испанском языке. Цели написания. Виды рецензии и их структура. Правила написания качественной рецензии. Подготовка рецензии на предложенную статью.</p> <p>Тема 4. Эссе. Особенности жанра эссе на испанском языке. Цели написания. Виды эссе и его структура. Правила написания качественного эссе. Подготовка эссе на вольную тему.</p>
2	Перевод и аннотирование научно-исследовательских текстов	Тема 5. Перевод исторического текста. Лексическая, синтаксическая и грамматическая трансформации. Проблема адаптации текста к особенностям целевого языка. Практика перевода и составление кратких текстов (резюме, рецензия, эссе) на основе переведенных текстов.
3	Академическое письмо на испанском языке	<p>Тема 6. Основы академического письма на испанском языке. Характеристики устного и письменного академического языка. Лексическая плотность и грамматическая сложность разных видов академического текста. Концентрация информации, лексические и грамматические трансформации в академическом тексте. Безличные формы выражения объективных данных в испанском академическом языке.</p> <p>Тема 7. Практика академического письма на испанском языке. Подготовка письменных эссе и устных выступлений на вольную тему с использованием полученных знаний об испанском академическом языке.</p>
4	Основные этапы написания научно-исследовательской	Тема 8. Исследование как вид научного текста и вершина научно-исследовательской работы. Структура исследовательского текста. Основные лексико-

	работы на испанском языке	<p>грамматические приемы подготовки исследовательского текста.</p> <p>Тема 9. Работа с историографией, подготовка историографического обзора по материалам исследования.</p> <p>Тема 10. Работа с историческим источником: основные методы и приёмы. Подготовка источниковедческого обзора.</p> <p>Тема 11. Подготовка теоретико-методологического обоснования исследования на испанском языке.</p> <p>Тема 12. Устное и письменное представление гипотезы и результатов выполненного исследования на вольную тему на основании пройденного материала по дисциплине.</p>
--	---------------------------	--

9.2 Иные материалы

Методические рекомендации по организации самостоятельной работы

1. Необходимо внимательно ознакомиться с полученным от преподавателя планом-разработкой аудиторного занятия.
2. В электронном каталоге ИК «Научная библиотека» РГГУ необходимо выявить нужные работы (книги, статьи и т.д.) и заказать их с помощью средств удаленного доступа.
3. В случае отсутствия изданий в фондах ИК «Научная библиотека» РГГУ необходимо провести их поиск в электронных каталогах других крупных библиотек Москвы гуманитарного профиля (ГПИБ, РГБ и др.) и заказать их с помощью средств удаленного доступа.
4. Подготовить конспекты необходимых работ.
5. Работая с конспектом провести его анализ с точки зрения полноты собранной информации, поработать с текстом технически (подчеркивания и выделения текста и т.п.).
6. Работая на занятии не только излагать изученный материал, но и участвовать в дискуссии, задавая вопросы однокурсникам и преподавателю, стремиться сформировать свой взгляд на поставленный вопрос.
7. Анализировать допущенные в ходе работы на занятии ошибки.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Иностранный язык в научно-исследовательской сфере» реализуется на историческом факультете ИАИ РГГУ Мезоамериканским учебно-научным центром им. Ю.В. Кнорозова.

Цель дисциплины – закрепление у студентов магистратуры знаний и компетенций, необходимых для успешной межъязыковой коммуникации в научно-исследовательской сфере.

Задачи:

- 1) ознакомление с лексикой и стилистикой иностранного языка в сфере научно-исследовательской деятельности;
- 2) ознакомление с приемами перевода, реферирования и аннотирования текстов научно-исследовательской направленности;
- 3) закрепление владения приемами устного выступления в научно-исследовательской сфере и ведения дискуссии;
- 4) повышение общей культуры письма и речи на иностранном языке;
- 5) расширение общих знаний в научно-исследовательской сфере.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

ПК-3.1. Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную профессиональную информацию в сфере латиноамериканистики на испанском языке

ПК-3.2. Знает и использует основные особенности академического дискурса в испанском языке

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- основные модели речевого поведения;
- основы речевых жанров, актуальных для научного общения;
- основные нормы академического дискурса испанского языка;
- особенности академического дискурса латиноамериканских вариантов испанского языка

Уметь:

- создавать и редактировать тексты основных научно-исследовательских жанров
- вести диалог в научно-исследовательской сфере на испанском языке;
- реализовывать различные виды речевой деятельности в учебно-научном общении на испанском языке;
- создавать и редактировать тексты основных жанров в научно-исследовательской сфере

Владеть навыками

- навыками реферирования и аннотирования научной литературы на испанском языке;
- коммуникации в иноязычной среде, обеспечивающими адекватность профессиональных контактов на испанском языке.

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 6 зачетных единицы, 216 академических часов.